



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de SABA (Guido), « Lexique », *Œuvres poétiques suivies des Amours tragiques de Pyrame et Thisbé*, VIAU (Théophile de), p. 481-487

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2918-7.p.0575](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2918-7.p.0575)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

LEXIQUE

Abîme : précipice ; abîmes : enfer.

Abîmer : jeter dans un abîme, engloutir, plonger ; sombrer, s'engloutir.

Abord : arrivée, attaque, accès, accueil ; abord (d') : aussitôt ; d'abord que : dès que.

Abus : erreur, illusion.

Affection : passion, amour, attachement, dévouement.

Aigreur : violence, douleur violente.

Aigrir : rendre plus violent, irriter.

Allègement : soulagement.

Alléger : soulager.

Amitié : affection, amour, prédilection, penchant.

Amorce : attrait, séduction.

Appareil : apprêts, appareil, pansement.

Appas : attrait, charme.

Assuré : sûr, certain, à l'abri.

Assurer : affermir, rendre sûr ; s'assurer : être sûr, certain ; se rassurer : se fier à.

Auparavant : avant ; auparavant que : avant que.

Aussi : de même, ainsi ; non plus.

Avant que : avant de.

Avecque : avec.

Aventure : ce qui arrive en bien ou en mal, sort, destin.

Brutal (*adj.*) : qui tient de la bête, grossier, bestial.

Brutal (*n. m.*) : brute.

Butin : pillage.

Butiner : piller, faire du butin.

Cabinet : lieu retiré en général, cachette.

Campagne : région.

Captif : prisonnier, assujetti, soumis.

Captiver : tenir prisonnier, rendre amoureux.

Captivité : soumission amoureuse, sujétion tyrannique, servitude.

Caresse : démonstrations de sympathie.

Cresser : traiter avec affection.

Chacun (un) : chacun.

Chanson : poésie, poème.

Chétif : vil, méprisable ; sans valeur.

Climat : pays, contrée.

Cœur : courage.

Combien que : bien que.

Comme quoi : comment.

Compas (par) : avec précaution.

Connaître : se rendre compte, comprendre, savoir.

Conseil : sagesse, raison, résolution, dessein.

Consommer : consumer. Au début du XVII^e s. persiste la confusion entre consommer et consumer.

Constant : ferme, résolu.

Contrôler : critiquer.

Courage : disposition du cœur, fierté.

Courre : courir.

Cuir : peau.

Dedans (prép.) : dans.

Dédire (se) : rétracter ses erreurs.

Défaillir : manquer, faire défaut, s'évanouir.

Défaire : faire mourir, tuer.

Dépens (aux) : aux frais.

Déplaisir : profonde douleur, désespoir ; mal, malheur.

Désabuser : détromper.

Desseigner : emprunté de l'italien *disegnare*, à la fois « dessiner » et « former un plan » : projeter, avoir pour dessein, prendre une décision.

Dessous (prép.) : sous.

Dessus (prép.) : sur.

Devant : avant ; devant de ; devant que, devant que de : avant de ; auparavant.

Discourir : penser, méditer, s'entretenir.

Discours : raisonnement, exposé, conversation, propos.

Divertir : détourner, amener à d'autres idées, écarter.

Divertissement : distraction.

Dueil : deuil (la prononciation est la même).

Éblouir : tromper, séduire ; s'éblouir : se laisser séduire.

Éclater : briller, se manifester avec éclat.

Empire : autorité, puissance, royaume.

Ennui : peine, chagrin, tourment.

Esclaver : rendre esclave.

- Fâcher (se)** : s'affliger, être peiné.
Fâcherie : tristesse, déplaisir.
Facile : faible, complaisant.
Faillir : manquer, se tromper, commettre une faute.
Falot : homme ridicule.
Farouche : sauvage, grossier, peu sociable.
Feindre (se) : déguiser sa pensée, ses sentiments.
Feintise : simulation, dissimulation.
Ferme : imperturbable, nettement résolu, solide.
Fier : violent.
Flatter : apaiser, adoucir ; se flatter : se bercer.
Fonds : argent, ressource.
Fortune : destinée, sort, hasard.
Franc : exempt, libre, sans contrainte.
Franchise : liberté, indépendance, lieu d'asile.
Frénésie : passion violente.
Fureur : passion violente, ardeur, égarement d'esprit, inspiration poétique.

Gêne : torture, tourment.
Généreux : noble, vaillant, brave.
Génie : démon tutélaire ; talent particulier, aptitude ou inclination naturelle, inspiration.
Gloire : orgueil, réputation, honneur, considération, vanité.
Glorieux : orgueilleux, fier.
Gracieux : agréable, doux.

Hantise : fréquentation.
Horreur : saisissement de crainte ; profondeur sombre, caractère effrayant de certaines choses ; avoir horreur : réprouver.

Ici : maintenant.
Impertinence : sottise.
Incontinent : aussitôt.
Infâme : déshonorant ; déconsidéré, déshonoré.
Injuste : injustifié, non convenable.
Intelligence : accord, entente.
Irriter : exciter.

Jardinage : jardin.

Justement : exactement.

Libéral : généreux.

Libertin : indiscipliné ; qui ne suit que son plaisir.

Licence : liberté, permission.

Lieu : personne ; bon lieu : noble origine, haut lignage ; avoir lieu
à : se trouver dans, avoir sa place dans.

Loge : petite pièce.

Lors : alors.

Los : gloire.

Loyer : salaire.

Machine : monde ; organisme.

Maison : noblesse ; famille princière ; signe du Zodiaque.

Mal-fait : mal bâti, laid.

Malice : méchanceté, perversité, action méchante.

Malin : méchant, malveillant, pervers.

Manoir : demeure, séjour.

Marêts : marais.

Marinier : homme de mer, marin.

Marri : contrarié, fâché.

Matin (à ce) : ce matin.

Mélancolie : humeur sombre, farouche.

Mémoire : souvenir, renommée, réputation durable auprès de la
postérité.

Merveille : chose extraordinaire.

Merveilleux : étonnant.

Mignard : gracieux, délicat sans nuance péjorative.

Mignarder : rendre délicat.

Misérable : malheureux, digne de pitié.

Misère : malheur.

Modeste : qui a de la pudeur, de la retenue.

Mollesse : vie molle et efféminée.

Monument : tombeau.

Mouvement : impulsion, attachement, émotion, démarche.

Neveux : postérité.

Nonobstant : malgré, en dépit.

Objet : spectacle, vision ; femme aimée.

Offenser : blesser, incommoder, choquer.

Offusquer : obscurcir, cacher.

Onc, onques : jamais.

Or, ores : maintenant ; or ... or, ore ... ore, ores ... ores : tantôt ... tantôt.

Où : jusqu'où ; lequel (auquel, etc.) ; lorsque, alors que, tandis que ; d'où : dont.

Parfait : accompli.

Passion : affection, sentiment.

Peinture : portrait.

Penser (*n. m.*) : pensée.

Piperie : tromperie.

Pipeur : trompeur.

Piteux : pitoyable.

Ployable : qui peut être ployé.

Ployer : plier.

Poindre : piquer.

Portraire : faire le portrait de, peindre.

Possible : peut-être.

Poudre : poussière.

Presser : accabler, angoisser, contraindre.

Prix (au) : en comparaison.

Profane : impie, sacrilège.

Progrès : développement.

Promenoir : lieu de promenade.

Protester : déclarer solennellement, promettre avec serment.

Prudence : sagesse, jugement, discernement.

Quête (faire la, aller à la) : chercher la pâture.

Raccommoder : remettre en ordre.

Rais : rayon(s).

Rapaiser : calmer.

Recevoir : admettre.

Réclamer : invoquer, implorer.

Regret (avoir) : en éprouver du regret.

Relâche : repos, répit.

Remis : reposé, calme.

Rendre : accomplir.

Repentance : repentir, regret.

Répugner à : être contraire à.

Résolu : décidé.

Résoudre : décider ; se résoudre : se décider.

Ressentiment : reconnaissance ; sentiment vif ; sentiment de douleur.

Retraite : refuge.

Rets : filet pour prendre du poisson, etc.

Rêver : méditer, penser.

Rêveur : extravagant.

Rompre : briser, interrompre, faire cesser, détourner.

Sans que : si ce n'est que, sauf que, mais.

Satisfaction : réparation.

Sens : jugement.

Sentiment : sensibilité.

Sentir de : se ressentir de.

Servitude : complète soumission (dans la langue de la politesse mondaine).

Si : cependant.

Soin : souci, peine, sollicitude, attention, intérêt.

Solliciter : prendre soin.

Soudain que : aussitôt que.

Souffrir : supporter, tolérer, endurer.

Soulas : plaisir, consolation.

Souris : sourire.

Succéder : réussir heureusement.

Succès : issue, résultat.

Sujet : personne ; occasion ; raison ; cause.

Sujet (*adj.*) : soumis, obéissant.

Support : appui, secours.

Supposé : attribué faussement.

Surprendre : prendre, saisir à l'improviste.

Tandis que : aussi longtemps que, tout le temps que.

Tant seulement : seulement.

Tardif : paresseux.

Témoin : témoignage, preuve.

Termes (**mettre aux ~ de**) : mettre dans l'état de ; tenir aux termes de ; juger dans l'état de.

Traîner : entraîner, amener avec soi.

Travail : fatigue, peine, tourment.

Travailler : tourmenter, peiner, fatiguer ; se travailler : se tourmenter, se fatiguer.

Traverser : inquiéter, troubler.

Vain : dépourvu de consistance.

Vanité (faire) : se vanter.

Veine : inspiration poétique.

Violent : très intense.